



Design and Quality
IKEA of Sweden

Norsk

Etter bruk skylles glass og ramme med vann og tørkes med en nal.
Rengjør regelmessig med en klut fuktet i vann eller vinduspuss. Tørk over med en ren, tørr klut og nal.
Skal ikke gnis tørr.
Fjern kalkflekker ved å bruke litt kalkløsende middel, for eksempel eddik eller sitronsaft. Vask etter med en fuktet klut.

Suomi

Huuhto suihkulasi ja runko vedellä jokaisen käytön jälkeen ja kuivaa kumilastalla.
Puhdista säännöllisesti veteen tai ikkunanpesuaineeseen kostutellu liinalla.
Pyyhi kuivaksi puhalla ja pehmällä liinalla ja kumilastalla. Älä hankaa pintaa kuivana!
Poista kalkkipitoiset tahrat pienellä määrellä kalkkia liuottavaa liuosta kuten etikka tai sitruunamehu. Puhdista sitten uudelleen kostealla liinalla.

Polski

Po każdym użyciu splucz szkło i ramę wodą i osusz wycieraczką gumową.
Czyść regularnie ściereczką z wilżąną wodą lub płynem do mycia szyb, wytryz do sucha miękką, czystą ściereczką i wycieraczką gumową. Nie wycierać na sucho!
Usuń plamy kamienia za pomocą niewielkiej ilości roztworu rozpuszczającego kamień, np. octu lub soku z cytryny. Następnie ponownie wyczyść wilgotną szmatką.

Eesti

Pärast igas kasutuskorda loputa klaas ja raam veega ning kuivata kummiäärisega kaabitsaga.
Puasta regulaarselt, kasutades niisket vee või aknapuhastusvedelikuga niisutatud lappi, kuivata pehme lapi ning kummiäärega kaabitsaga. Ära hõõru kuivalt!
Eemalda lubjakivijäljed, kasutades väikest kogust lubjakiviplekke lahustavat lahest, nt äädikat ja sidrunimahla. Seejärel puasta uesti niiske lapiga.

English

After each use, rinse the glass and frame with water and dry with a squeegee.
Clean regularly using a damp cloth with water or window cleaner, wipe dry with a soft clean cloth and squeegee. Do not rub dry!
Remove lime-scale stains using a small amount of lime-dissolving solution, e.g. vinegar or lemon juice. Then clean again with a damp cloth.

Deutsch

Nach jeder Benutzung Glas und Rahmen mit Wasser abspülen und mit einem Abzieher trocknen.
Regelmäßig mit einem feuchten Tuch mit Wasser oder Fensterputzmittel reinigen und mit einem weichen, trockenen Tuch und einem Abzieher trocknen. Nicht reiben!
Kalkflecken mit einer kleinen Menge kalklösender Mittel wie Essig oder Zitronensaft entfernen.
Anschließend mit einem feuchten Tuch reinigen.

Français

Après chaque utilisation, rincer à l'eau le verre et le cadre et les sécher avec une raclette.
Nettoyer régulièrement avec un chiffon humide et de l'eau ou du détergent pour vitres, puis sécher doucement avec un chiffon propre et une raclette. Ne pas sécher en frottant.
Éliminez les taches de calcaire avec une petite quantité d'un liquide dissolvant, comme du vinaigre ou du jus de citron, puis rincez à nouveau avec un chiffon humide.

Nederlands

Na elk gebruik - spoel het glas en het frame na met water en neem af met een rubber wisser.
Regelmatig reinigen met een vochtig doekje met water of glasreiniger, nadrogen met een zachte, schone doek en een rubber wisser. Niet wrijven!
Vervwijder kalkvlekken door een kleine hoeveelheid kalkoplossend middel te gebruiken, bv. azijn of citroensap. Daarna opnieuw reinigen met één vochtig doekje.

Dansk

Efter hver brug skyldes glasset og stellet med vand. Fjern overskydende vand med en gummiskraber. Rengøres jævnligt med en fugtig klud eller vinduesrens. Tør efter med en gummiskraber og ren, tør klud. Må ikke gnubbes tør! Fjern kalkpletter med en lille smule kalkopløsende middel, f.eks. eddike eller citronsaf. Tør efter med en fugtig klud.

Íslenska

þríðu glerið og rammann með vatni eftir hverja notkun og þurkaðu með skófu. Hreinsaðu reglulega með rökum klút með vatni eða gluggahreinsi, þurkaðu með mjúkum klút eða skófu. Forðastu að nudda of mikið. Fjarlægðu kalkbletti með örliðu magni af kalkleysi á borð við edik eða sítrónusafa. Hreinsaðu síðan með rökum klút.

Svenska

Efter varje användning – skölj glaset och ramen med vatten och torka av med en gummiskrappa. Rengör regelbundet med en fuktig trasa med vatten eller fönsterputs, torka av med en mjuk, ren trasa och gummiskrappa. Gnugga inte!
Ta bort kalkfläckar genom att använda en liten mängd kalklösningsmedel, t.ex. vinäger eller citronsaft. Rengör sedan på nytt med en fuktig trasa.

Český

Po každém použití opláchněte sklo a rám vodou a vysušte stěrkou.
Pravidelně čistěte navlhčeným hadříkem s vodou nebo čisticím prostředkem na okna, otřete do sucha měkkým čistým hadříkem a stěrkou.
Nevyužíjte drhnutí!
Skvryň od vodního kamene odstraníte pomocí malého množství roztoku rozpouštějícího vápnové, např. octu nebo citronové šťávy. Poté znova vyčistěte navlhčeným hadříkem.

Español

Después de cada uso, lavar el vidrio y el marco con agua, y secar con una rasqueta.
Limpia con regularidad con un paño humedecido con agua o un producto para limpiar ventanas. Secar con un paño seco y una rasqueta. ¡No seques frotando!
Elimina las manchas de cal con una cantidad pequeña de líquido disolvente, como vinagre o zumo de limón. A continuación, pasa un paño limpio.

Italiano

Dopo ogni utilizzo, sciacqua il vetro e la cornice con acqua e asciuga con una spatola lavavetri.
Pulisci regolarmente con un panno inumidito con acqua o un prodotto per pulire i vetri e asciuga con un panno morbido e pulito e con una spatola lavavetri. Non strofinare.
Rimuovi le macchie di calcare usando una piccola quantità di soluzione a base di un prodotto capace di sciogliere il calcare, come l'aceto o il succo di limone. Infine pulisci nuovamente con un panno umido.

Magyar

Minden használat után mosd le vízzel, majd töröld le egy ablaktörölő gumival.
Rendszeresen tisztítsd meg egy vízbe vagy ablaktisztító folyadékba áztatott ronggyal, töröld szárazra és húzd le ablaktörölő gumival. Ne sűrol!
A vízkötvet távolítsd el vízkoldóval, ecettel vagy citromlével, majd tisztítsd meg a felületet egy nedves ronggyal.

Latviešu

Pēc katras lietošanas stiklu un rāmi noskalot ar ūdeni un noslaucīt ar logu tīritāju.
Regulāri tīrīt ar ūdeni vai logu tīritānas līdzeklī samitrinātu drānu un noslaucīt ar mīkstu, tīru drānu un logu tīritāju. Neberzt sausu!
Kalkakmens nosēdumus tīrīt ar vieglu kalkakmeni šķīdinošu līdzekli, piemēram, etiķi vai citronu sulu. Pēc tam notīrīt ar mitru drānu.

Lietuvių

Po kiekvieno naudojimo išplaukite stiklą ir rémą vandeniu, nusausinkite langų valytuvu.
Reguliarai valykite drégna šluoste (sudrėkinkite vandeniu arba langų valikliu), nusausinkite minkštą šluoste ir langų valytuvu. Sausai netrinkite.
Kalkiakmens nosēdumus tīrīt ar vieglu kalkakmeni šķīdinošu līdzekli, piemēram, etiķi vai citronu sulu. Paskui paviršių nuvalykite drégna šluoste.
Retire as manchas de calcário com um pouco de uma solução adequada à remoção de calcário, por exemplo, vinagre ou sumo de limão. De seguida, passe com um pano húmido.

Portugues

Sempre que usar, enxague o vidro e a estrutura com água e sequa com um rodo.
Limpe regularmente com um pano humedecido com água ou com um produto de limpeza para vidros; sequa com um pano suave e um rodo. Não esfregue ao secar!
Retire as manchas de calcário com um pouco de uma solução adequada à remoção de calcário, por exemplo, vinagre ou sumo de limão. De seguida, passe com um pano húmido.

Română

După fiecare utilizare, clătește sticla și rama cu apă și usucă cu o racletă.
Prăvîdelne ćistite handričkou navlhčenou vodou alebo čistiaci prostredkom na okno a utrite dosuča mäkkou čistou handričkou a stierkou. Curăță petele de calcar folosind o cantitate mică de soluție care dizolvă calcarul, de ex. oțet sau suc de lămăie. Apoi șterge din nou cu o cârpă umedă.

Slovensky

Po každom použití opláchnite sklo a rám vodou a osušte stierkou.
Pravidelne čistite handričkou navlhčenou vodou alebo čistiaci prostredkom na okno a utrite dosuča mäkkou čistou handričkou a stierkou. Nedrhnite dosuča!
Škvryň od vodného kameňa odstráňte pomocou malého množstva roztoku rozpúšťajúceho vápnové, napr. ocot alebo citrónová šťáva. Potom znova vyčistite navlhčenou textiliou.

Български

След всяка употреба изплаквайте стъклото и рамката с вода и суха гумена миячка.
Често почиствайте артикула използвайки влажна кърпа с вода или препарат за почистване на прозорци, подсушете с мека и чиста кърпа или гумена миячка. Спрете да търкате след като подсушите!
Премахнете петната от котлен камък използвайки разтворящи вещества като например оцет или лимонов сок. След това почистете отново с влажна кърпа.

Hrvatski

Nakon svakog korištenja, isprati staklo i okvir s vodom te osušti brisačem.
Redovno čistiti krpom namoćenom vodom ili sredstvom za čišćenje prozora. Osušti ju mekanom suhom krpom i brisačem. Ne ribati!
Maknuti kamenac koristeći malu količinu sredstva za otapanje kamanca, primjerice ocat ili limunski sok. Zatim ponovno očistiti vlažnom krpom.

Ελληνικά

Μετά από κάθε χρήση, ξεπλένετε το γυαλί και την κορνίζα με νερό και στεγνώνετε με ένα σφουγγαράκι.
Καθαρίστε τακτικά χρησιμοποιώντας ένα πανί βρεγμένο με νερό ή καθαριστικό τζαμιών, σκουπίστε το για να στεγνώσει με ένα μαλακό καθαρό πανί και ένα σφουγγαράκι. Μην το τρίβετε για να στεγνώσει.
Αφαιρέστε τους λεκέδες από άλατα χρησιμοποιώντας μικρή ποσότητα από διάλυμα που αφαιρεί τα άλατα, όπως π.χ. ξύδι ή χυμό λεμονιού. Έπειτα καθαρίστε ξανά χρησιμοποιώντας ένα νωπό πανί.

Русский

После каждого использования сполосывайте стеклянные поверхности и каркас водой и удаляйте влагу с помощью резинового скребка.
Регулярно чистите вологою ганчиркою, змоченою у води чи засобі для миття вікон, протирайте м'якою чистою ганчиркою та гумовим скребком.
Не втирайте насухо!
Щоб видалити вапняні плями, скористайтесь речовинами, що розчиняють вапно, наприклад, оцтом, чи лимонним соком. Після цього пропріть вологою тканиною.
Затем протрите влажной тканью.

Українська

Після кожного використання промийте скло і рамку водою та втирайте гумовим скребком.
Регулярно чистіть вологою ганчиркою, змоченою у воді чи засобі для миття вікон, протирайте м'якою чистою ганчиркою та гумовим скребком.
Не втирайте насухо!
Щоб видалити вапняні плями, скористайтесь речовинами, що розчиняють вапно, наприклад, оцтом, чи лимонним соком. Після цього пропріть вологою тканиною.

Srpski

Nakon svake upotrebe, isperi staklo i okvir z vodo in obriši do suhega z brisalcem.
Redno čisti z vlažno krpou, vodo in čistilom za steklo.
Obrisí do suhega z mehko čisto krpou in brisalcem.
Ne drgní do suhega!
Madeže vodnega kamna lahko odstraniš z manjšo količino raztopine, ki razaplja vodni kamen, kot je kis ali sok limone. Nato znova očisti z vlažno krpou.

Slovenščina

Po vsaki uporabi speri steklo in okvir z vodo in obriši do suhega z brisalcem.
Redno čisti z vlažno krpou, vodo in čistilom za steklo.
Obrisí do suhega z mehko čisto krpou in brisalcem.
Ne drgní do suhega!
Madeže vodnega kamna lahko odstraniš z manjšo količino raztopine, ki razaplja vodni kamen, kot je kis ali sok limone. Nato znova očisti z vlažno krpou.

Türkçe

Her kullanıldan sonra, camı ve çerçeveyi suyla durulayıñ ve cam silecegi kurulayıñ.
Su veya cam temizleyici ile nemli bir bez kullanarak düzleni olarañ temizleyin. Yumuşak, temiz bir bez veya silecek ile kurulayıñ. Kuru bir şekilde ovalamayıñ!
Kireç lekelerini, az miktarda sirke veya limon suyu gibi kireç çözeltisi ile temizleyebilirsiniz. Sonra nemli bir bezle tekrar temizleyin.

中文

每次使用后，都请先用水冲洗玻璃和边框，然后用玻璃刮除水。
请定期使用清水或窗户清洁液湿润的湿布擦拭，并使用一块干净柔软的布和玻璃刮将其擦干。擦干时，请勿反复摩擦！
可使用少量能溶解水垢的溶液清理，例如白醋或柠檬汁，之后再用湿布擦拭乾淨
用少量可溶解石灰的溶剂去除水垢，如醋或柠檬汁。然后用湿布清洁即可。

繁中

每次使用後，用水清洗玻璃和框架並用刮刀刮走水漬定期用濕抹布或玻璃清潔劑擦拭乾淨，再用乾淨的乾布拭乾並用刮刀。請勿擦乾！
可使用少量能溶解水垢的溶液清理，例如白醋或檸檬汁，之後再用濕布擦拭乾淨

한국어

사용 후에는 유리와 프레임을 물로 세척한 뒤 유리닦이로 물기를 제거해주세요.
마른 수건과 물 또는 유리 세정제를 이용해 정기적으로 세척한 뒤 부드러운 수건과 유리닦이로 닦아주세요.
문질러서 건조하지 말아주세요!
식초나 레몬 주스와 같은 용액을 소량 묻혀서 물때를 제거해주세요. 그 다음 젖은 천으로 다시 한 번 닦아 주세요.

日本語

使用後は毎回ガラスやフレームを水で洗い流し、スキジーで水気をきってください。
定期的に水や窓ガラス用洗剤を含ませた布で汚れを落とし、柔らかい布やスキジーで水気をとってください。乾いた布でこすらないようにしてください!
文질러서 건조하지 말아주세요!
식초나 레몬 주스와 같은 용액을 소량 묻혀서 물때를 제거해주세요. 그 다음 젖은 천으로 다시 한 번 닦아 주세요.

Bahasa Indonesia

Setelah setiap kali digunakan, bilas gelas dan rangka dengan air dan keringkan dengan alat penyeka.
Bersihkan secara teratur menggunakan kain lembap dengan air atau pembersih tingkap, keset sehingga kering dengan kain lembut yang bersih dan alat penyeka. Jangan digosok hingga kering!
Hilangkan endapan menggunakan sedikit larutan pelarut kapur, mis. cuka atau jus lemon. Lalu bersihkan lagi dengan kain basah.

Bahasa Malaysia

Selepas setiap kali penggunaan, bilas gelas dan rangka dengan air dan keringkan dengan alat penyeka.
Kerap bersihkan menggunakan kain lembap dengan air atau pembersih tingkap, keset sehingga kering dengan kain lembut yang bersih dan alat penyeka. Jangan digosok hingga kering!
Tanggalkan kesan kerak endapan menggunakan sedikit pelarut kapur, mis. cuka atau jus lemon. Lalu bersihkan lagi dengan kain basah.

عربى

بعد الاستخدام في كل مرة، أشطفي الزجاج والهيكل بالماء وحافي بواسطة سفينة.
نظفي بانتظام بقطعة قماش مبللة بالماء أو بممنظف الزجاج.
حفي بقطعة قماش ناعمة ونظيفة أو بسفينة. لا تفركي للتتفقد.
أربطي بقطرن الجير باستخدام كمية صغيرة من محلول تنظيف الجير على سبيل المثال الخل أو عصير الليمون. ثم تفقي مرة أخرى بقطعة قماش مبللة.

ไทย

ล้างกระจกและโครงสร้างด้วยน้ำสะอาดและเช็ดให้แห้งด้วยผ้า�าบ้ำที่ถูรีดแล้ว.
ใช้ผ้า�าบ้ำหรือผ้าเย็บเขิดกระดาษทำความสะอาดเป็นประจำ และเช็ดให้แห้งด้วยผ้าหรือฟองน้ำสะอาดๆ ทันที
เช็ดทำความสะอาดคราบสกปรกด้วยน้ำยาขจัดคราบแบบ (ใช้เพียงเล็กน้อย) เช่น น้ำส้มสายชูหรือน้ำมะนาว และใช้ผ้า�าบ้ำอีกครั้ง.
Loại bỏ vết cặn vôi bằng một lượng nhỏ dung dịch nước chanh/giảm pha loãng. Sau đó lau sạch bằng khăn ẩm.

Tiếng Việt

Sau mỗi lần sử dụng, rửa kính và khung bằng nước và lau khô bằng cây lau kính.
Vệ sinh thường xuyên bằng khăn ẩm và nước hoặc chất vệ sinh cửa sổ; sau đó lau khô bằng khăn sạch, mềm và cây lau kính. Không chà xát khô!
Loại bỏ vết cặn vôi bằng một lượng nhỏ dung dịch nước chanh/giảm pha loãng. Sau đó lau sạch bằng khăn ẩm.